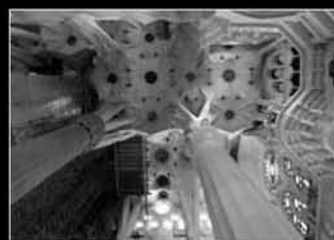




**EURÓPAI HAGYOMÁNYOK
SPANYOLORSZÁG –
MAGYARORSZÁG
2011**



**TRADICIONES EUROPEAS
ESPAÑA – HUNGRÍA
2011**



EURÓPAI HAGYOMÁNYOK
**SPANYOLORSZÁG –
MAGYARORSZÁG**
2011

TRADICIONES EUROPEAS
**ESPAÑA –
HUNGRÍA**
2011



Magyar Művelődési Intézet és Képzőművészeti Lektorátus

Budapest, 2011

Instituto Cultural Húngaro y Lectorado de Bellas Artes

Budapest, 2011

Az albumban megjelent fényképeket az Európai hagyományok: Spanyolország – Magyarország című fotópályázat anyagából válogattuk. A pályázatra 827 fotó érkezett, 95 szerzőtől. 223 fotó Spanyolországról, 604 kép a magyar népi kulturális örökségről szól. A kiállításon és ebben az albumban 72 kép található 48 szerzőtől. A tárlaton 33 fotó spanyolországi, 39 kép magyarországi témákat mutat be. A fődíjat **Horváth Botond** nyerte el. Díjazott még **Dénes János**, **Gyúrom János**, **Mann Judit**, **Mikó István** és **Simák Gergő**.

Las fotos publicadas en el álbum fueron seleccionadas del concurso titulado «Tradiciones Europeas: España – Hungría» para el cual llegaron en total 827 fotografías de 95 fotógrafos. De las fotos 223 se enfocan en España, mientras 604 ilustran la herencia cultural folklórica de Hungría. En este álbum y en la exposición misma se pueden ver 72 de estas fotos de 48 fotógrafos: 33 fotos muestran temas relacionados con España y 39 tratan temas de Hungría. Entre los fotógrafos el Primer Premio fue otorgado a **Botond HORVÁTH**. Han sido premiados además **János DÉNES**, **János GYUROM**, **Judit MANN**, **István MIKÓ** y **Gergő SIMÁK**.

A fotópályázat és a fotókiállítás védnökei • Auspicio del concurso y de la exposición de fotos:

Spanyolország Budapesti Nagykövetsége
Magyarország Madridi Nagykövetsége és Barcelonai Főkonzulátusa
Embajada de España en Budapest
Embajada de Hungría en Madrid, Consulado General de Hungría en Barcelona

A fotók kiválasztásában szakértőként közreműködött • Selección artística:

Dolezsán Ágnes fotóművész
(Magyar Fotóművészeti Alkotócsoporthoz Országos Szövetsége, Budapest)
Ágnes DOLEZSÁN, fotógrafa
(Asociación Nacional de los Grupos Creativos de Fotógrafos Húngaros, Budapest)

Szabó Márta fotóművész
(Magyar Fotóművészek Világszövetsége, Székesfehérvár)
Márta SZABÓ fotógrafa
(Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Székesfehérvár)

Győri Lajos fotóreferens
(Magyar Művelődési Intézet és Képzőművészeti Lektorátus, Budapest)
Lajos GYŐRI jefe de sección de arte fotográfico
(Instituto Cultural Húngaro y Lectorado de Bellas Artes, Budapest)

A fotóalbum kiadását támogatta • El album fue patrocinado por:

Magyarország Barcelonai Főkonzulátusa
Consulado General de Hungría en Barcelona

Az Európai Unió Tanácsának Magyar Elnöksége
Presidencia Húngara del Consejo de la Unión Europea



ISBN 978-963-651-488-4

Szerkesztette: Győri Lajos • Redacción: Lajos **GYŐRI**

Fordítás: Gery Klára és Nagy János András • Traducción: Klára **GERY** y János András **NAGY**

Felelős kiadó: Borbáth Erika főigazgató • Editora: Erika **BORBÁTH**, directora general MMIKL

Kiadó: Magyar Művelődési Intézet és Képzőművészeti Lektorátus • 1011 Budapest, Corvin tér 8.
Editorial: Instituto Cultural Húngaro y Lectorado de Bellas Artes • H-1011 Budapest, Corvin tér 8.

Tördelés, képfeldolgozás: Király Zoltán • Compaginación y edición de fotos: Zoltán **KIRÁLY**
Nyomás • Tipografía: CopyCAT • www.copycat.hu
Felelős vezető: Könczey Áron • Director de tipografía: Áron **KÖNCZEY**



Kedves Olvasó!

Egy közhelynek ható általánosítással kezdem Kedves Olvasó az Ön köszöntését: „a képek önmagukért beszélnek”. Nagyon egyszerű lenne, ha itt most befejezném, hiszen az Ön szíves figyelmébe ajánlottam megjelenő kötetünket. Mert tényleg igaz, hogy a képek önmagukért beszélnek. A pillanat élményével ajándékoznak meg bennünket. Mondhatjuk azt is, hogy a fényképezőgép által megörökített pillanatok objektív képet mutatnak számunkra. Tudjuk, hogy ez nem teljesen igaz. Olyan valóságot mutatnak meg, amely tükrözi minden esetben a fotós témaválasztását, életérzését és felkészültségét.

Az emberek többsége szívesen örökíti meg fotókon élete hétköznapijait és ünnepeit, azokat az eseményeket, amelyeknek ön maga is része. Mindenki számára fontos, hogy az élmények, a megőrzött emlékek fényképek által is felidézhetők legyenek.

Az elmúlt évben, amikor a fotópályázat ötlete megszületett, egy korábban elindult sorozathoz kapcsolódtunk. A pályázati kiírás célja az volt, hogy abban az évben, amikor Magyarország tölti be az Európai Unió elnöki tisztét, mi magunk is olyan formában mutassuk meg értékeinket, hogy egyúttal befogadói is legyünk más népek kultúrájának, értékeinek, örökségének. Az Unió minden nemzete saját kultúrájával, saját történelmi örökségével és ezen is építkező mindennapjaival együttesen alkotja azt a kulturális sokszínűséget, amelyet hétköznapijainkban megtapasztalunk. Csak akkor tudjuk ezt a sokszínű palettát befogadni, ha biztosak vagyunk abban, hogy a mi kultúránk is részese, s gazdagítja a nagy közös kultúrát.

A néphagyományok magyar és spanyol megörökítését, a mindennapjainkban való továbbélését bemutató kötet jól szolgálja a kulturális találkozást. Ráirányítja a figyelmet arra, hogy mindkét nemzet számára fontos az évszázadok során megőrzött hagyomány, hogy ezek a hagyományok továbbélnek a XXI. században, beépülnek rohanó hétköznapijainkba, gazdagítják, élhetővé teszik azt.

Bízunk abban, hogy a kölcsönös megismerés erősíti az összefogást, nyitottá tesz további értékek befogadására, amely hozzájárulhat a kölcsönösség és az együttműködés fejlesztéséhez.

Köszönjük Nagy Bálint barcelonai magyar főkonzul kezdeményező együttműködését, valamint a budapesti Spanyol Nagykövetség és a madridi Magyar Nagykövetség támogatását, amellyel lehetővé tették a virtuális földrajzi és történelmi időutazást.

Budapest, 2011. február

Borbáth Erika
főigazgató

Estimado Lector!

Comienzo mi saludo con una aparente banalidad: „las fotos hablan por sí”. Con eso ya podría concluir la introducción a este álbum, porque en verdad, estas fotos hablan por sí mismas. Nos obsequian con la emoción del momento. Se dice que las fotos fijadas por la cámara muestran una imagen objetiva. Pues eso no es verdad del todo. Presentan una realidad que refleja el momento escogido por el fotógrafo, matizado por sus emociones y su maestría.

La gente desea recordar su vida cotidiana y las fiestas de las cuales era partícipe. Quiere evocar las sensaciones y los recuerdos por medio de las fotografías captadas.

El pasado año al concebir la idea de esta convocatoria partimos de una experiencia de previos concursos. Nuestro objetivo era presentar nuestros propios valores al mismo tiempo que acoger la herencia cultural de otros pueblos, durante el semestre, en el que Hungría cumple la Presidencia de la Unión Europea. La multiculturalidad que experimentamos hoy por hoy está formada por el conjunto de la herencia histórica de todas las naciones de la Unión y la realidad cotidiana elevada sobre esta base. Podremos percibir la totalidad de este amplio abanico sólo si nuestra cultura también forma parte y enriquece la cultura común europea.

Este álbum que muestra las tradiciones folclóricas ancestrales y su convivencia con la actualidad, contribuye al encuentro cultural de los pueblos de España y Hungría. Esta colección llama la atención a la enorme importancia de las tradiciones heredadas desde la profundidad de los siglos, así como de su supervivencia, que enriquece y hace vivible el presente acelerado del siglo XXI.

Estoy convencida que el mutuo conocimiento de las culturas promoverá la convivencia, la aceptación de valores ajenos y reforzará la cooperación de nuestros pueblos.

Agradezco al Sr. Bálint NAGY, consul general de Hungría en Barcelona su iniciativa y colaboración, así como el auspicio de la Embajada de España en Budapest y a la Embajada de Hungría en Madrid, que han hecho posible este viaje virtual en geografía e historia.

Budapest, febrero de 2011.

Erika Borbáth
Directora General el IHC

Üdvözlöm az Olvasót!

2011 első félévében Magyarország tölti be az Európai Unió soros elnöki tisztjét. Az uniós elnökség kivételes lehetőség egy olyan ország számára, mint Magyarország – amely Spanyolországhoz hasonlóan, fél évszázadon keresztül el volt zárva az európai fő áramlatoktól – arra, hogy hitet tegyen európai gyökerei mellett. A kulturális eseménysorozat részeként merült fel a magyar-spanyol fotópályázat meghirdetésének, valamint a legjobb pályaművek spanyol- és magyarországi kiállításokon és albumban való megjelentetésének ötlete. A koncepciót – szerzői jogok fizetése nélkül – Borbáth Erikától, a Magyar Művelődési Intézet (MMI) és Képzőművészeti Lektorátus főigazgatójától kölcsönöztem, akivel korábban együtt rendeztük meg az első, nagy sikerrel zárult hasonló pályázatot a kenguruk távoli földjén.

Spanyolország, a történelmi Magyarországhoz hasonlóan sokféle nép hazája, következésképp igen gazdag népi és vallási hagyományokban. Húsvét, faluünnep, bikaviadalok és a híres embertorony-építők, a castellerek... egytől egyig maradandó élmények és érzelmek kimeríthetetlen forrása ugyanúgy, mint a busójárás vagy a Hortobágy hagyományvilága. A pályázatra beérkezett kilencszáz alkotásból a szakmai zsűri hetvenötöt választott ki. Külön köszönet illeti az album szerkesztőjét, Győri Lajost, aki hozzáértő szemmel talált rá a hasonlóságokra, párosítva ezáltal egymástól térben és szellemiségben nagyon távol eső szokásokat ábrázoló fotókat.

A múltat visszasírók szerint a digitális fotótechnika a közepszerűség tengerébe fojtja ezt a művészetet. A mostani és az ehhez hasonló pályázatok ezzel szemben annak ékes bizonyítékai, hogy a digitális technológia éppen elérhetőbbé teszi a művészetet: a fénykép készítését és utómunkáját egyaránt. A hobbifotósok sokaságából így jópár olyan tehetség kerülhet felszínre, akik korábban, egy kevésbé kedvező korszakban észrevétlenek maradtak volna. Köszönet illeti mindazokat, akik szerencsét próbáltak és megosztották velünk élményeiket, és külön gratulálok azoknak, akik fotóit a szigorú szakmai zsűri megjelenésre érdemesnek ítélte. Ennek a 95 művésznek köszönhető, hogy az MMI és a Barcelonai Főkonzulátus, a Külügyminisztérium támogatásával, az Önök szíves figyelmébe tudja ajánlani ezt az albumot.

A műveket az érdeklődők Barcelonában, Madridban és Budapesten, a Spanyolország budapesti nagykövete, Enrique Pastor y de Gana és Magyarország madridi nagykövete, Bucsi Szabó Edit által támogatott kiállítások keretében tekinthetik meg.

Nagy Bálint
Magyarország barcelonai főkonzulja

Saludo al Lector!

Durante el primer semestre de 2011 Hungría ejerce la Presidencia del Consejo de la Unión Europea. La Presidencia para un país como Hungría, que al igual que España ha estado aislado de las corrientes principales del continente durante medio siglo, es una oportunidad excepcional para reafirmar sus raíces europeas. En marco de una serie de eventos culturales surgió la idea de convocar este concurso húngaro-español de fotografías, presentar la mejor de su cosecha en exposiciones en ambos países y por medio de un álbum. El concepto lo adopté – sin derechos de autor – de Erika Borbáth, directora principal del Instituto Húngaro de Cultura y Lectorado de Bellas Artes (IHC), con quien hemos realizado con gran éxito el primer concurso similar en la lejana tierra de los canguros.

España como la Hungría histórica es hogar de muchos pueblos y consecuentemente muy rica en tradiciones folklóricas y religiosas. Pascuas, fiestas mayores, corridas y los famosos castellers, al igual que la marcha de los „Busó” y las maestrías de las pampas húngaras de Hortobágy – son fuentes inagotables de sensaciones y emociones recordables. Han sido seleccionadas 75 de los novecientas preciosas fotos presentadas. Un valor añadido es el ojo del seleccionador profesional, el editor de este álbum, Lajos Győri, quién logró emparejar fotos descubriendo similitudes entre costumbres muy distantes.

Los que añoran el pasado dicen que la fotografía digital ahoga el arte en la mediocridad. Este y otros concursos semejantes prueban que la técnica digital democratizó el arte, tanto en el momento de la captura de la imagen como en la fase de manipulación. Del mar de los fotógrafos aficionados emerge una multitud de talentos que en épocas menos favorables hubiera quedado desapercibido. Agradezco a todos quienes se aventuraron en compartir sus vivencias y enhorabuena a cuyas fotos han sido seleccionadas por el riguroso jurado profesional. Es gracias a estos 95 fotógrafos que el IHC y este Consulado General pueden ofreceros el presente álbum exclusivo con el apoyo del Ministerio Húngaro de Asuntos Exteriores.

Las obras serán accesibles al público en Barcelona, Madrid y Budapest gracias a las exposiciones auspiciadas por el Embajador de España en Budapest Excmo. Sr. D. Enrique Pastor y de Gana y la Embajadora de Hungría en Madrid, Excma. Sra. Da. Edit Bucsi Szabó.

Bálint Nagy
Consul General de Hungría en Barcelona

MIKÓ ISTVÁN

Óbudai Fotóklub, Budapest
Club Fotográfico de Óbuda, Budapest



Szürke gulya (Magyarország) – díjazott
Rebaño de bueyes gris (Hungría) – premiado

PÓCZA GÁBOR

Soproni Fotóművészeti Kör, Sopron
Círculo Fotográfico de Sopron, Sopron



A fehér falvak (Spanyolország)
Los pueblos blancos (España)

DÉNES JÁNOS

Alba Regia Fotóklub, Székesfehérvár
Club Fotográfico Alba Regia, Székesfehérvár



Ötös (Magyarország) – díjazott
Tiro de cinco (Hungría) – premiado

HORVÁTH BOTOND

Budapest



Ugróverseny (Spanyolország) – fődíjas
Prueba de salto (España) – gran premio

SÜLI ISTVÁN E-MAFOSZ

Debreceni Fotóklub, Debrecen
Club Fotográfico de Debrecen, Debrecen



Fenyegető felhők (Magyarország)
Nubes amenazantes (Hungría)

HORVÁTH BOTOND

Budapest



Spanyol bika (Spanyolország)
Toro español (España)

BARNA KAROLIN E-MAFOSZ

Ceglédi Fotóklub, Cegléd
Club Fotográfico de Cegléd, Cegléd



Az aréna mellett (Spanyolország)
Al lado de la arena (España)

KÉZDI DÓRA

Biatorbágyi Fotóklub, Budapest
Club Fotográfico de Biatorbágy, Budapest



Hortobágyi hagyományok (Magyarország)
Tradiciones de Hortobágy (Hungría)

HODOSSY ILONA E-MAFOSZ

Réti Pál Fotóklub, Budapest
Club Fotográfica Réti Pál, Budapest



Legyező és téglák (Magyarország)
Abanico y ladrillos (Hungria)

SZIGETVÁRI KRISZTIÁN

Pécs



Mudéjar torony (Spanyolország)
Torre mudéjar (España)

DR. FEHÉRVÁRI TAMÁS

Budapest



Kolbász-varázsló, faluünnep (Spanyolország)
El mago de las salchichas Fiesta Mayor (España)

TAKÁCS GÁBOR

Duflex Fotóstúdió, Gödöllő
Estudio Fotográfico Duflex, Gödöllő



*Haluska készítés (Magyarország)
Preparación de «haluska», ñoquis (Hungría)*

TAKÁCS GÁBOR

Duflex Fotóstúdió, Gödöllő
Estudio Fotográfico Duflex, Gödöllő



Tájház konyha (Magyarország)
Cocina en un ecomuseo (Hungría)

CSEH JUDIT

Debrecen



Valenciai konyha (Spanyolország)
Cocina de Valencia (España)

BAÁN KATALIN E-MAFOSZ

Magyar Fotóművészek Világszövetsége, Cegléd
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Cegléd



Barátok (Magyarország)
Amigos (Hungría)

BAÁN KATALIN E-MAFOSZ

Magyar Fotóművészek Világszövetsége, Cegléd
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Cegléd



Suba és pásztorbot (Magyarország)
Pelliza y cayado (Hungría)

FEKETE SZILVESZTER

Martfű



*Kolombusz (Spanyolország)
Colón (España)*

CSEH JUDIT

Debrecen



Barcelonai embertorony (Spanyolország)
Castellers de Barcelona (España)

DOFKA ZSUZSANNA

Budapest



Spanyol dallam (Spanyolország)
Melodía española (España)

GÁL ZOLTÁN

Solt



Húzzátok! (Magyarország)
Tirad! (Hungria)

GARAINÉ MARIANN E-MAFOSZ

Alba Regia Fotóklub, Székesfehérvár
Club Fotográfico Alba Regia, Székesfehérvár



*Bigézés (Magyarország)
Jugar al «bige», tradicional juego de palo (Hungría)*

GÓG RÓBERT

Csongrád



Örök ifjak (Spanyolország)
Siempre jóvenes (España)

HORVÁTH TAMÁS

Debreceni Fotóklub, Hajdúböszörmény
Club Fotográfico de Debrecen, Hajduböszörmény



Kapcsolat (Magyarország)
Contacto (Hungría)

JASKÓ MÁRTA

Spanyolország, Sevilla
España, Sevilla



Bikaviadal – Feszültség (Spanyolország)
Plaza de Toros – Tensión (España)

GARAINÉ MARIANN E-MAFOSZ

Alba Regia Fotóklub, Székesfehérvár
Club Fotográfico Alba Regia, Székesfehérvár



Tikverőzés (Magyarország)
Jugar al «tikverő», gallinazo – tradición de carnaval en Moha (Hungría)

HORVÁTH BOTOND

Budapest



*Húsvéti körmenet (Spanyolország)
Procesión de Pascua (España)*

BARTÓK ANDRÁSNÉ GYÖNGYVÉR E-MAFOSZ

APS Stúdió, Leányfalu
Estudio APS, Leányfalu



Kalocsai hímző asszony (Magyarország)
Bordadora de Kalocsa (Hungría)

DARAGÓ ANITA

Novaj



Nagymamám (Magyarország)
Mi abuela (Hungría)

DOBAI TIVADAR E-MAFOSZ/S

Magyar Fotóművészek Világszövetsége, Budapest
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Budapest



Csipkeverés közben (Magyarország)
Haciendo encaje de bolillos (Hungria)

RÉBER ANIKÓ E-MAFOSZ

Magyar Fotóművészek Világszövetsége, Budapest
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Budapest



Párnavégek – Báta (Magyarország)
Puntas de almohadas – Báta (Hungría)

KÉKESDI L. GYULA

Budapest



Babakészítő (Magyarország)
Haciendo muñecas (Hungría)

MÓRA KLÁRA

Budapest



Andalúzok (Spanyolország)
Andaluzas (España)

ABONYI MAYA E-MAFOSZ

APS Stúdió, Budapest
Estudio APS, Budapest



A kenyér ünnepe (Magyarország)
Fiesta del pan (Hungria)

SULÁN ANGÉLA

Székesfehérvári Fotóklub, Székesfehérvár
Club Fotográfica de Székesfehérvár, Székesfehérvár



Koronánk (Magyarország)
Nuestra corona (Hungría)

PRAUDA MIKLÓS

Dabasi Fotóklub, Dabas
Club Fotográfico de Dabas, Dabas



Húsvét (Magyarország)
Pascua (Hungria)

SIMÁK GERGŐ

Prizma Kör, Budapest
Círculo Prizma, Budapest



Térdig gázolva (Spanyolország)
Hasta las rodillas (España)

JASKÓ MÁRTA

Spanyolország, Sevilla
España, Sevilla



Flamenco táncosok (Spanyolország)
Feria flamencas (España)

TÓTH J. CSABA

Debrecen



Magyar néptánc (Magyarország)
Danza folklórica húngara (Hungria)

PÉLI LÁSZLÓ

Dabasi Fotóklub, Dabas
Club Fotográfico de Dabas, Dabas



Csikós portré (Magyarország)
Retrato de un pastor de caballos (Hungría)

JÓ ILONA E-MAFOSZ

APS Stúdió, Budapest
Estudio APS, Budapest



Szieszta (Spanyolország)
Siesta (España)

KÜRTHY DALMA

Eger



*A víz maga az élet (Spanyolország)
El agua es la vida (España)*

SIMÁK GERGŐ

Prizma Kör, Budapest
Circulo Prizma, Budapest



Mágikus szökőkút (Spanyolország)
Fuente mágica (España)

BÁLINT ZSIGMOND AFIAP, E-MAFOSZ/G

Magyar Fotóművészek Világszövetsége, Marosvásárhely
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Marosvásárhely



Kánikula (Magyarország)
Calor sofocante (Hungria)

BOJNICZKY GYÖRGY FA-I, FSS

Magyar Fotóművészek Világszövetsége, Szabadka
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Szabadka



Halász (Spanyolország)
Pescador (España)

FIÁTH MIKLÓS

Budapest



Sagrada, csigalépcső (Spanyolország)
Sagrada, escalera de caracol (España)

HODOSSY ILONA E-MAFOSZ

Réti Pál Fotóklub, Budapest
Club Fotográfica Réti Pál, Budapest



Ünnepre készülve (Magyarország)
Preparándose para la fiesta (Hungría)

HATVANI ÁGNES E-MAFOSZ

APS Stúdió, Budapest
Estudio APS, Budapest



Tisztaszoba (Magyarország)
«Habitación limpia», usada tradicionalmente por los huéspedes (Hungría)

KÉZDI DÓRA

Budapest



A kivételes alkalmak szobája (Magyarország)
Sala de las ocasiones excepcionales (Hungría)

GÓG RÓBERT

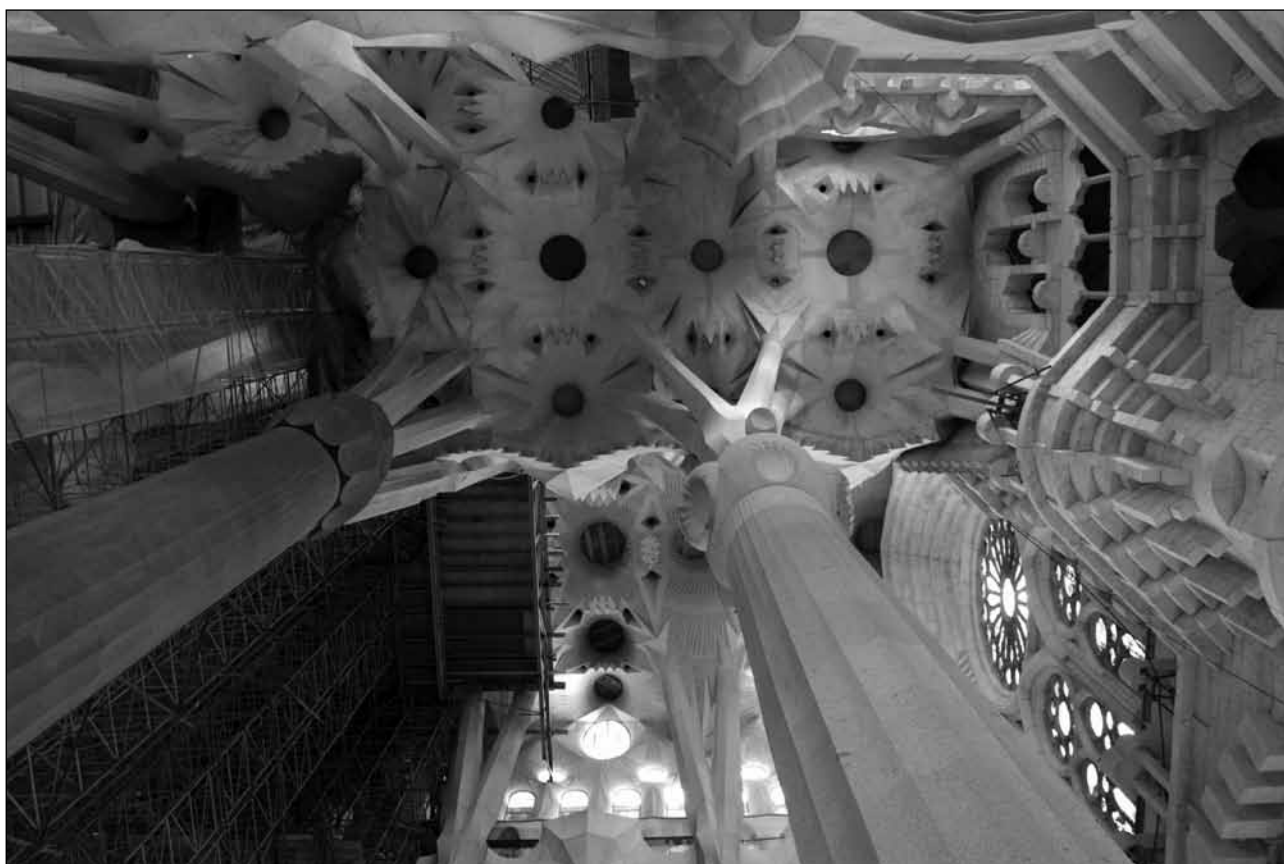
Csongrád



Nézz, nézz az ég felé... (Spanyolország)
Mira, mira hacia el cielo... (España)

FIÁTH MIKLÓS

Budapest



Sagrada, mennyezet (Spanyolország)
Sagrada, plafón (España)

GÁL ZOLTÁN

Solt



Csikós (Magyarország)
Jinete (Hungria)

GARAMSZEGI KRISZTINA

Ceglédi Fotóklub, Cegléd
Club Fotográfico de Cegléd, Cegléd



Pusztá nyolcas (Magyarország)
Tiro de ocho (Hungría)

DR. MANN JUDIT

Óbudai Fotóklub, Budapest
Club Fotográfico de Óbuda, Budapest



Flamenco (Magyarország)
Flamenco (Hungria)

MARTON ÁGOTA

Alba Regia Fotóklub, Székesfehérvár
Club Fotográfica Alba Regia, Székesfehérvár



Decsi legényes (Magyarország)
«Legényes» de Decs, danza tradicional de Transilvania (Hungría)

DR. MANN JUDIT

Óbudai Fotóklub, Budapest
Club Fotográfico de Óbuda, Budapest



Dudás akar lenni (Magyarország) – díjazott
Quiere ser gaitero (Hungría) – premiado

SANTL JÁNOS

Páty



Esküvői menet (Spanyolország)
Cortejo de boda (España)

ABONYI MAYA E-MAFOSZ

APS Stúdió, Budapest
Estudio APS, Budapest



Ősi mesterség (Magyarország)
Arte ancestral (Hungria)

VICAI OLIVÉR E-MAFOSZ

Magyar Fotóművészek Világszövetsége, Szabadka
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Szabadka



*Kovács (Magyarország)
Herrero (Hungría)*

JASKÓ MÁRTA

Spanyolország, Sevilla



Bikaviadal – Bátorság és elegancia (Spanyolország)
Plaza de Toros – Bravura y elegancia (España)

ZELKÓ CSILLA

BMK-Reflex Fotóklub, Budapest
Club Fotográfico BMK-Reflex, Budapest



*Körjáték
Rondó*

DR. MANN JUDIT

Óbudai Fotóklub, Budapest
Club Fotográfico de Óbuda, Budapest



Furulyázó (Magyarország)
Flauta (Hungria)

NOVÁK JÓZSEF

Montázs Fényvarázslók Szenior Társasága, Budapest
Sociedad Senior de los Magos de Luz Montaje, Budapest



Korongozó (Magyarország)
Alfarero (Hungría)

SEBESTYÉN LÁSZLÓ

APS Stúdió, Budapest
Estudio APS, Budapest



*Királyi ülőke (Spanyolország)
Banco real (España)*

GYUROM JÁNOS

Bakony Fotóklub, Borsosgyőr
Club Fotográfico Bakony, Borsosgyőr



Majális (Magyarország) - díjazott
Fiesta de Primavera (Hungría) – premiado

BARNA KAROLIN E-MAFOSZ

Ceglédi Fotóklub, Cegléd
Club Fotográfico de Cegléd, Cegléd



Tükröződés (Spanyolország)
Reflejo (España)

FIÁTH MIKLÓS

Budapest



Fent a levegőben (Spanyolország)
En el aire (España)

JASKÓ MÁRTA

Spanyolország, Sevilla



*Bikafuttatás (Spanyolország)
Capeas – Corre (España)*

BÁLINT ZSIGMOND AFIAP, E-MAFOSZ/G

Magyar Fotóművészek Világszövetsége, Marosvásárhely
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Marosvásárhely



Hortobágy (Magyarország)
Hortobágy, llanura (Hungría)

HORVÁTH BOTOND

Budapest



Bikaviadal-aréna (Spanyolország)
Plaza de toros (España)

DOFKA ZSUZSANNA

Budapest



Sonka reggelire (Spanyolország)
Jamón para desayuno (España)

NAGY TÍMEA

Bakony Fotóklub, Balatonfüred
Club Fotográfico Bakony, Balatonfüred



Sétány Barcelonában (Spanyolország)
Paseo en Barcelona (España)

SIMÁK GERGŐ

Prizma Kör, Budapest
Circulo Prizma, Budapest



Művészetek városa (Spanyolország)
Ciudad de las Artes (España)

Névmutató

Índice de los autores

- ABONYI MAYA E-MAFOSZ (APS Stúdió / Estudio APS, Budapest) – 40, 64
BAÁN KATALIN E-MAFOSZ (Magyar Fotóművészek Világszövetsége /
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Cegléd) – 22, 23
BÁLINT ZSIGMOND AFIAP (Magyar Fotóművészek Világszövetsége /
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Marosvásárhely) – 50, 75
BARNA KAROLIN E-MAFOSZ (Ceglédi Fotóklub / Club Fotográfico de Cegléd, Cegléd) – 14, 72
BARTÓK ANDRÁSNÉ GYÖNGYVÉR E-MAFOSZ (APS Stúdió / Estudio APS, Leányfalu) – 34
BOJNICZKY GYÖRGY FA-I, FSS (Magyar Fotóművészek Világszövetsége /
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Szabadka) – 51
CSEH JUDIT (Debrecen) – 21, 25
DARAGÓ ANITA (Novaj) – 35
DÉNES JÁNOS (Alba Regia Fotóklub / Club Fotográfico Alba Regia, Székesfehérvár) – 10
DOBAI TIVADAR E-MAFOSZ/s (Magyar Fotóművészek Világszövetsége /
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Budapest) – 36
DOFKA ZSUZSANNA (Budapest) – 26, 77
FEHÉRVÁRI TAMÁS DR. (Budapest) – 18
FEKETE SZILVESZTER (Martfű) – 24
FIÁTH MIKLÓS (Budapest) – 52, 5, 73
GÁL ZOLTÁN (Solt) – 27, 58
GARAINÉ MARIANN E-MAFOSZ (Alba Regia Fotóklub / Club Fotográfico Alba Regia, Székesfehérvár) – 28, 32
GARAMSZEGI KRISZTINA (Ceglédi Fotóklub / Club Fotográfico de Cegléd, Cegléd) – 59
GÓG RÓBERT (Csongrád) – 29, 56
GYUROM JÁNOS (Bakony Fotóklub / Club Fotográfico Bakony, Borsosgyőr) – 71
HATVANI ÁGNES E-MAFOSZ (APS Stúdió / Estudio APS, Budapest) – 54
HODOSSY ILONA E-MAFOSZ (Réti Pál Fotóklub / Club Fotográfico Réti Pál, Budapest) – 16, 53
HORVÁTH BOTOND (Budapest) – 11, 13, 33, 76
HORVÁTH TAMÁS (Debreceni Fotóklub / Club Fotográfico de Debrecen, Hajdúböszörmény) – 30
JASKÓ MÁRTA (Spanyolország, Sevilla) – 31, 44, 66, 74
JÓ ILONA E-MAFOSZ (APS Stúdió / Estudio APS, Budapest) – 47
KÉKESDI L. GYULA (Budapest) – 38
KÉZDI DÓRA (Biatorbágyi Fotóklub / Club Fotográfico de Biatorbágy, Budapest) – 15, 55
KÜRTHY DALMA (Eger) – 48
MANN JUDIT DR. (Óbudai Fotóklub / Club Fotográfico de Óbuda, Budapest) – 60, 62, 68
MARTON ÁGOTA (Alba Regia Fotóklub / Club Fotográfico Alba Regia, Székesfehérvár) – 61
MIKÓ ISTVÁN (Óbudai Fotóklub / Club Fotográfico de Óbuda, Budapest) – 8
MÓRA KLÁRA (Budapest) – 39
NAGY TÍMEA (Bakony Fotóklub / Club Fotográfico Bakony, Balatonfüred) – 78
NOVÁK JÓZSEF (Montázs Fényvarázslók Szenior Társasága /
Sociedad Senior de los Magos de Luz Montaje, Budapest) – 69
PÉLI LÁSZLÓ (Dabasi Fotóklub / Club Fotográfico de Dabas, Dabas) – 46
PÓCZA GÁBOR (Soproni Fotóművészeti Kör / Circulo Fotográfico de Sopron, Sopron) – 9
PRAUDA MIKLÓS (Dabasi Fotóklub / Club Fotográfico de Dabas, Dabas) – 42
RÉBER ANIKÓ E-MAFOSZ (Magyar Fotóművészek Világszövetsége /
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Budapest) – 37
SANTL JÁNOS (Páty) – 63
SEBESTYÉN LÁSZLÓ (APS Stúdió / Estudio APS, Budapest) – 70
SIMÁK GERGŐ (Prizma Kör / Circulo Prizma, Budapest) – 43, 49, 79
SULÁN ANGÉLA (Székesfehérvári Fotóklub / Club Fotográfico de Székesfehérvár, Székesfehérvár) – 41
SÜLI ISTVÁN E-MAFOSZ (Debreceni Fotóklub / Club Fotográfico de Debrecen, Debrecen) – 12
SZIGETVÁRI KRISZTIÁN (Pécs) – 17
TAKÁCS GÁBOR (Duflex Fotóstúdió / Estudio Fotográfico Duflex, Gödöllő) – 19, 20
TÓTH J. CSABA (Debrecen) – 45
VICAI OLIVÉR E-MAFOSZ (Magyar Fotóművészek Világszövetsége /
Asociación Mundial de Fotógrafos Húngaros, Szabadka) – 65
ZELKÓ CSILLA (BMK-Reflex Fotóklub / Club Fotográfico BMK-Reflex, Budapest) – 67

